

# Luz y Sombra, Ana Roqué

Fecha de recibo: 04-15-07 - Fecha de aprobación: 05-18-07

CAROLINA CATACOLI

De la página 112 a la página 117

## Resumen

Este ensayo tiene como intención ser un breve comentario a la novela *Luz y Sombra*, de la escritora puertorriqueña del siglo XIX, Ana Roqué. Se abordará el texto a partir de las teóricas feministas Biruté Ciplijauskatié y Lizabeth Paravisini-Gebert, mostrando cómo al leer entre líneas el texto se pueden rastrear elementos que lo caracterizan como una novela de perspectiva de género y, del mismo modo, un texto que representa todo el carácter moralizador y pedagógico típico del siglo XIX latinoamericano.

## Palabras clave

Perspectiva de género, paradigma, novela decimonónica.

## Abstract

The present article concentrates its concern in highlighting the relationship among man, humanism and humanities from postures of community: the one of MacIntyre in what would be a contemporary citizen starting from this posture of philosophical order. That means, a virtuous, solitary citizen, with identity and ownership to the community, in frank critic to the modern postulates of the liberal humanism, from the Aristotelian and Thomas of Aquin claims, among others.

## Key words

Virtue, community, critic, identity, tradition, modernity, Aristotle, Thomas of Aquin, moral, citizen, civic, humanism, man, humanities, individual, liberal, narrative, broken into fragments, equality, dignity, recognition.

## Résumé

Cet essai a comme intention d'être un bref commentaire du roman *Lumière et Ombre*, de l'écrivain portoricaine du XIX<sup>ème</sup> siècle, Ana Roqué.



Le texte sera abordé à partir des théoriciennes féministes Biruté Cipliauskaitė y Lizabeth Paravisini-Gebert. Cela nous montre comment en lisant le texte à travers les lignes, on peut suivre la piste des éléments qui le caractérisent en tant que roman de perspective de genre. De la même façon, cela nous montre un texte qui représente tout le caractère moralisateur et pédagogique typique du XIX<sup>ème</sup> siècle latino-américain.

### Mots clés

Perspective de genre, paradigme, roman du XIX<sup>ème</sup> siècle

El presente ensayo se escribe con el propósito de ser un breve comentario a la novela *Luz y Sombra*, de la escritora puertorriqueña del siglo XIX, Ana Roqué. Por lo anterior, la pertinencia del texto está en la importancia que cada día toma el pensamiento decimonónico en América Latina, que es la primera expresión auténticamente latinoamericana a la que tenemos acceso los investigadores. Del mismo modo, el marco teórico usado para el análisis está compuesto de los planteamientos de la teórica, especialista en perspectiva de género, Biruté Cipliauskaitė, y el trabajo de investigación realizado por la puertorriqueña Lizabeth Paravisini-Gebert sobre la autora, Ana Roqué y su obra.

Comenzamos esta aproximación conociendo los principales datos biográficos de la autora; Ana Roqué nace en Aguadilla, Puerto Rico, el 18 de abril de 1853. Cuando su madre murió, su abuela —una de las mujeres más instruidas de la época— se hizo cargo de ella y de su educación. Es gracias a este

acontecimiento que Ana pudo tener, a los 13 años, una escuela en su propia casa.

Posteriormente, se casa, de 19 años, con el hacendado Luis Duprey y participa de tertulias políticas y literarias que la mantienen al tanto de los pormenores de los acontecimientos de su época, según escribe en su autobiografía publicada en 1941.

Estudia filosofía y ciencias y compone varias piezas musicales. En 1880 empieza a colaborar en varias publicaciones. Entre 1884 y 1889, tras quedar viuda, sale a trabajar para sostener a sus tres hijos: Enrique, Borinquen y América. Ana Roqué fundó varios periódicos y revistas para que, como se usaba en una época de mucho analfabetismo, los artículos fueran leídos en las reuniones sociales y lugares de trabajo. *La Mujer*, en 1898; *La evolución*, en 1902; *La mujer del siglo XX*, en 1917 —revista sufragista, en colaboración con Mercedes Solá, *Álbum Puertorriqueño*, en 1918; *Heraldo de la Mujer*, en 1920, fueron fundados por

ella, elaborados incluso en la parte técnica por mujeres, y dedicados a los derechos femeninos, incluido el sufragio.

Fundó también organizaciones de mujeres: la Liga Femenina Puertorriqueña en 1917, que en 1921 pasó a llamarse Liga Social Sufragista y de la cual surgió en 1925 la Asociación Puertorriqueña de Mujeres Sufragistas. La Asociación Puertorriqueña de Mujeres Votantes también fue formada por Roqué después de 1929, cuando se obtuvo el derecho al voto para las mujeres alfabetas. Participó en instancias feministas internacionales y dio ejemplo con su vida. Fue la primera mujer a la que se le permitió la entrada al Ateneo Puertorriqueño y a la Biblioteca Pública, la primera que alcanzó el título de bachiller. Murió en 1933, a los 80 años, siendo presidenta honoraria del Partido Liberal.

Después de este breve recorrido por la vida de Ana Roqué se observa el horizonte y la coherencia de esta inteligente y bella mujer que dedica todo su caudal creativo

a luchar por la equidad de género. En este sentido, la obra creativa de Ana Roqué está encaminada a mostrar a las mujeres en toda su dimensión humana, en un empeño por valorar en forma distinta (pues en su época, siglo XIX, el lugar de la mujer estaba marcado por el matrimonio y la vida del hogar) a su propio género. Lo anterior lo podremos analizar en la novela *Luz y Sombra*, de la que a continuación presentamos el argumento.

La novela *Luz y Sombra* trata de la vida de dos amigas, Matilde y Julia, que han estudiado juntas pero que tienen distintos caminos. La primera, con su familia asentada en la parte rural del país, vive en una hacienda en medio de las labores del campo. La segunda, de familia capitala, vive en medio del mundo social de la ciudad. La una escoge el amor, en la figura de su primo, pobre, que ha llegado para colaborar con las labores de la hacienda. La otra escoge la figuración social, se casa con un hombre de mundo, rico y establecido. Pasado el tiempo se ve el enorme error cometido por la segunda y el gran acierto de la primera, mientras Matilde es feliz y tiene un hijo fruto del amor, Julia es presa de una pasión que poco a poco la arrastra a la infidelidad. Después de una serie de tropiezos, que incluyen la muerte del hijo primero de Matilde y la seducción en la que cae Julia, el desenlace fatal se desarrolla en la forma de un

duelo entre el esposo ofendido (Sevastel) y el pretendiente, donde el segundo muere causando una crisis nerviosa a Julia de la que nunca se recuperará. Finalmente, mientras Matilde, su esposo y su hija viven felices, aunque humildemente, a Julia, Sevastel y Rafael solo les espera la muerte, en la que caen primero Rafael, luego Sevastel y, finalmente, Julia.

Como se puede observar, la historia tiene la estructura de una tragedia romántica, pero, y también lo veremos, introduce la visión femenina de dicha tragedia lo cual permite entrever elementos que leemos entre líneas como la situación social de las mujeres en el siglo XIX, las relaciones sociales de los nacientes países latinoamericanos, la forma en que se tejen las relaciones íntimas de las mujeres, entre otras.

Teniendo claros los elementos básicos para la comprensión del trabajo, a continuación pasamos al análisis.

### Luz y sombra

El tema de la novela *Luz y Sombra* pertenece, por tradición, a la novela decimonónica, y por interés pedagógico, a las novelas propofeministas de las escritoras inglesas del siglo XIX (las hermanas Brontë, Jean Austin, entre otras); además, se corresponden con un sentimiento moralizador propio de la época que buscaba corregir, a través de enseñanzas éticas ha-

lladas en las novelas, los vicios propios de nuestra sociedad. Encontramos aquí el primer elemento que permite caracterizar la obra como una novela de perspectiva de género, pues se pretende mostrar una réplica de la sociedad de la época, con sus virtudes, vicios y paradigmas. En este sentido, *Luz y Sombra*, al presentarnos el mundo paralelo de dos mujeres cuyas ideas son contrarias, nos propone dos paradigmas de la mujer: la enamorada, sin ambiciones, dulce y maternal Matilde, frente a la fría, frívola, interesada y ambiciosa Julia. Estos paradigmas corresponden a los esquemas de Eva / María que son comunes encontrar en la literatura decimonónica, y que enfatizan el premio (la luz) para quien se amolda a los requerimientos de la vida patriarcal, mientras el castigo (la sombra) espera a aquella víctima de las pasiones que llevada por el interés se deja arrastrar a un matrimonio sin amor.

En este sentido, la teórica Biruté Ciplijauskatié señala que uno de los caminos que sigue actualmente la novela femenina como autobiografía es el de la configuración de un yo social, donde se da cuenta del contexto histórico en la protagonista. En este camino es particularmente importante lo planteado por Elizabeth Abel en lo que ella nombra como *Novela de formación*, que como su nombre lo indica, son textos donde se muestra el proceso de conciencia de la



muchacha frente a las pruebas que le impone el destino. Este camino es el seguido por la novela *Luz y Sombra*, que presenta las dificultades de dos jovencitas y su forma de resolverlas, dicha forma finalmente llevará a una a la felicidad y a la otra al fracaso.

También la investigadora Elizabeth Paravisini-Gebert señala como una de las principales características de la obra de la escritora Ana Roqué el afán formativo que caracteriza la escritura decimonónica, acentuado además por el carácter pedagógico de la autora (fue maestra casi toda su vida), por ello la intención de educar al público mayoritariamente iletrado que comparte su obra. En este sentido, vemos cómo en el texto se presentan los contrastes entre caracteres y personalidades diferentes y opuestas (Julia y Matilde) que pretenden mostrar las opciones morales que un individuo enfrenta en distintas circunstancias de la existencia, dichos caminos solo tienen un porvenir (positivo o negativo) y quien se equivoque en la elección vivirá con el peso de su error toda la vida.

Sin embargo, la amistad de las dos mujeres pervive a pesar de las diferencias, incluso es la misma Matilde, tan distintas de Julia, quien la defiende de su esposo

ofendido por la supuesta traición, como se puede ver en la siguiente cita:

“Pensé que en una mujer era bastante una excelente educación para preservarla de sentir pasiones que no estuvieran conformes con su deber” (dice Sevastel)

—Eso sucedería —le repliqué yo—, si la mujer fuera un ser distinto de los demás seres y la educación pudiera sustraerla a las leyes propias de la naturaleza imperfecta.<sup>1</sup>

Encontramos aquí otro aspecto importante tocado por la escritora, y que se ubica dentro de las características de su obra, es la solidaridad entre mujeres, simbolizada en la amistad sincera entre Matilde y Julia, pues a pesar de ser dos personas tan disímiles ninguna desampara a la otra y, lo más importante, comprenden los motivos que llevan a actuar de una u otra forma a cada una.

Por otro lado, la comprensión que tiene Matilde de la forma de obrar de Julia es posible por la habilidad de la autora para dibujar al esposo de Julia, Sevastel, un hombre para el que ella es poco más que indiferente. Esta impresión es apoyada por las confidencias que íntimamente hace una amiga a la otra, comparando la frialdad del esposo con la de un muerto. Al final, Sevastel será castigado por

esta actitud y, cosa bastante revolucionaria para la época, perdonará y justificará la actitud de Julia. Vale mencionar aquí que otra escritora puertorriqueña decimonónica, llamada Luisa Capetillo, en su texto *En mi opinión...* expresa el dilema que sufre Julia al afirmar:

“El verdadero amor no procede así; si no siente el hombre verdadero amor por una mujer, no debe sacrificarla en holocausto, a sus deseos, como mero instrumento de placer, es injusto. Un hogar solitario, del cual han huido las delicadas atenciones, las caricias, ¿qué atractivo puede tener?...”<sup>2</sup>

En la novela también aparece la construcción del texto como autobiografía, elemento característico de la novela femenina según Biruté Ciplijauskatié, que surge en dos elementos: la utilización del género epistolar en la mayoría de la historia, y esta es una forma de construir la primera persona. Recordamos que la escritura de cartas es una de las pocas formas en las que puede expresar su escritura la mujer en épocas pasadas, en ellas el tono íntimo se enfatiza no sólo con la primera persona sino con la referencia al mundo cotidiano del hogar, a los sentimientos y a todo aquello que construye el ámbito interior de una casa, pues la mujer dentro de la sociedad patriarcal

<sup>1</sup> Roqué, Ana. *Luz y Sombra. Estudio crítico*. Instituto de Cultura Puertorriqueña y Editorial Universidad de Puerto Rico. San Juan: 1994.

<sup>2</sup> Luisa Capetillo. Mi opinión sobre las libertades y deberes de la mujer como compañera, madre y ser independiente, en *La mujer en la lucha de hoy*, Nancy Zayas y Juan Ángel Silén, eds. (Río Piedras, Editorial Kikiriki, 1992), pp. 24 25.

sólo puede ubicarse allí, y es desde este lugar marginal que escribe. Dicho ámbito de lo privado hace parte de la experiencia de vida de toda mujer, incluida la escritora Ana Roqué.

El otro elemento que expresa la presencia de la autobiografía es la construcción del yo social, pues constantemente vemos a Julia sufrir y no ser autónoma ante esa “sociedad” a la que no puede defraudar. En este sentido, la escritora nos expresa cómo la brillante dama de sociedad vive enfrentada a dos caminos: su pasión y deseo de vivir, o su matrimonio por conveniencia, opuesto al primero, que sería la muerte en vida y la falta total de pasión. Leemos:

“Las caricias frías y convencionales de mi esposo me exasperaban, me enardecían: y cuando contemplaba aquel ser gastado, aquel joven viejo que se dormía cuando yo, pensando en otros ojos llenos de pasión y de vida, me abrasaba, una desesperación sin nombre se apoderaba de mi ser, y después de dar vueltas en mi lecho solitario, y de despedazar a mordiscos los encajes de mis almohadas, o de mi rico pañuelo, una lluvia de lágrimas venía a refrescar mi cerebro, y por fin el sueño, sobreponiéndose

a mi naturaleza exuberante de juventud, rendía mi materia, dejando a mi espíritu divagar por los soñados espacios de la dicha siempre vedada para mí”.<sup>3</sup>

Observamos que es la oposición de contrarios perfectos, es la total falta de pasión de uno de los hombres la que hace más deseable la “supuesta” pasión de ese otro. Este contraste Sevastel / Rafael es nuevamente el recurso que muestra los dos caminos que tiene la joven ante sí, uno es el camino del bien moral, serle fiel al marido que, aunque indiferente, está unido a su mujer por lazos indisolubles; el otro, el camino del mal, es caer en la seducción propuesta por el pretendiente, romper los sagrados lazos conyugales. Esta lucha debilita la voluntad de Julia, quien después de este lance no se recuperará.

Otro elemento que aparece en la novela y que muestra las preocupaciones de género de la autora, la idea que sería el motor de su lucha por la reivindicación de los derechos femeninos, es el convencimiento de la igualdad entre los géneros (masculino y femenino) que solo es roto por la educación diferenciada que dan a los unos y los otros; para la escritora esta es la causa de la infelicidad

femenina, pues es el género que ha sido reprimido y del que se espera un comportamiento contrario a su naturaleza. Al respecto, la investigadora Lizabeth Paravisini-Gebert dice que:

“En *Luz y Sombra*, Roqué parte de la intimidad doméstica para explorar la desigualdad en las exigencias morales y sexuales que la sociedad patriarcal impone al hombre y a la mujer. Roqué, mujer de firmes ideales feministas, versada en la ideología feminista europea y norteamericana del momento, reta en esta novela la visión tradicional de las relaciones entre los sexos”.<sup>4</sup>

Finalmente, con el cierre de la historia y las constantes reflexiones sobre el amor que atraviesan esta, la escritora parece plantearnos que es el amor sincero y desinteresado el que conduce al bien, y que nada más que el dolor, la muerte y el sufrimiento espera a aquellos que eligen lo contrario. En este sentido el título mismo señala la dicotomía del dilema moral al que se enfrenta la mujer: bien o mal, felicidad o desgracia, triunfo o fracaso... y que no deja lugar a medianías, gran dificultad para seres humanos hechos de debilidades del espíritu a quienes se pretende ángeles.

<sup>3</sup> Roqué, Ana. *Luz y Sombra*. Instituto de Cultura Puertorriqueña y Editorial Universidad de Puerto Rico. San Juan: 1994.

<sup>4</sup> Paravisini-Gebert, Lizabeth. *Estudio crítico, Luz y Sombra*. Instituto de cultura puertorriqueña, Editorial de la Universidad de Puerto Rico. San Juan: 1994.



## Bibliografía

Ciplijauskatié, Biruté. *La novela femenina contemporánea*.

Zayas Nancy; Silén, Juan Ángel. *La mujer en la lucha de hoy*, artículo *Mi opinión sobre las libertades y deberes de la mujer como compañera, madre y ser independiente*, de Luisa Capetillo. Editorial Kikiriki. Río Piedras: 1992.

Roqué, Ana. *Luz y Sombra. Estudio crítico*. Instituto de Cultura Puertorriqueña y Editorial Universidad de Puerto Rico. San Juan: 1994.

Roqué, Ana. *Luz y Sombra*. Instituto de Cultura Puertorriqueña y Editorial Universidad de Puerto Rico. San Juan: 1994.